

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF
YUKON**

First Session of the
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU
YUKON**

Première session de la
trente-troisième Assemblée législative

BILL NO. 8

**THIRD APPROPRIATION ACT,
2012-13**

PROJET DE LOI N° 8

**LOI D’AFFECTATION N° 3
POUR L’EXERCICE 2012-2013**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

BILL NO. 8

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

THIRD APPROPRIATION ACT, 2012-13

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2013;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) In addition to the net sum of \$1,202,777,000 provided for in the *First Appropriation Act 2012-13* and *Second Appropriation Act 2012-13* from and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$5,641,000 and which includes sums previously authorized by special warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2013, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$1,180,061,000.

PROJET DE LOI N° 8

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

LOI D’AFFECTATION N° 3 POUR L’EXERCICE 2012-2013

Attendu qu’il est nécessaire, comme l’indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d’allouer les crédits précisés à l’annexe A pour couvrir certaines dépenses de l’administration publique du Yukon ainsi qu’à d’autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2013;

le Commissaire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

1(1) En plus de la somme nette de 1 202 777 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d’affectation n° 1 pour l’exercice 2012-2013* et la *Loi d’affectation n° 2 pour l’exercice 2012-2013*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 5 641 000 \$ dont des sommes ont déjà été autorisées par mandat spécial selon les montants ventilés à l’annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l’administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2013 telles qu’elles sont énumérées à l’annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu’en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l’annexe A ou à l’annexe B suivi d’une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 1 180 061 000 \$.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE A**

		\$(Dollars in 000s)		Total Voted (Current Spending Authority)
		<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		<u>Voted to Date</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	6,161	0	6,161
24	Elections Office	446	0	446
23	Office of the Ombudsman	731	30	761
26	Child and Youth Advocate Office	475	0	475
02	Executive Council Office	23,465	0	(302)
51	Community Services	73,221	1,115	0
07	Economic Development	16,613	0	0
03	Education	140,411	1,625	0
53	Energy, Mines and Resources	76,422	0	(5,035)
52	Environment	30,918	171	0
12	Finance	7,896	0	0
15	Health and Social Services	282,615	2,417	0
55	Highways and Public Works	120,675	0	(273)
08	Justice	59,919	0	(16)
10	Public Service Commission	38,615	0	0
54	Tourism and Culture	23,669	0	(81)
11	Women's Directorate	1,910	11	0
22	Yukon Development Corporation	5,975	0	0
18	Yukon Housing Corporation	18,000	126	0
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0
20	Loan Amortization	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0
Subtotal Operation and Maintenance		<u>933,137</u>	<u>5,495</u>	<u>(5,707)</u>
Capital Votes				
01	Yukon Legislative Assembly	50	25	0
24	Elections Office	5	0	0
23	Office of the Ombudsman	7	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	2	0	0
02	Executive Council Office	127	16	0
51	Community Services	117,245	0	(8,725)
07	Economic Development	1,251	0	0
03	Education	9,973	43	0
53	Energy, Mines and Resources	1,688	0	(510)
52	Environment	1,480	0	(99)
12	Finance	76	0	0
15	Health and Social Services	9,547	0	(1,870)
55	Highways and Public Works	90,430	0	(6,140)
08	Justice	6,773	0	(2,586)
10	Public Service Commission	102	0	0
54	Tourism and Culture	2,835	62	0
11	Women's Directorate	4,012	0	(700)
22	Yukon Development Corporation	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	24,037	0	(2,020)
Subtotal Capital		<u>269,640</u>	<u>146</u>	<u>(22,650)</u>
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>1,202,777</u>	<u>5,641</u>	<u>(28,357)</u>

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2012-2013
ANNEXE A

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits
		<u>à ce jour</u>	<u>par la présente</u>	<u>la présente</u>	(autorisation
			<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	6 161	0	0	6 161
24	Bureau des élections	446	0	0	446
23	Bureau de l'ombudsman	731	30	0	761
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	475	0	0	475
02	Bureau du Conseil exécutif	23 465	0	(302)	23 163
51	Services aux collectivités	73 221	1 115	0	74 336
07	Développement économique	16 613	0	0	16 613
03	Éducation	140 411	1 625	0	142 036
53	Énergie, Mines et Ressources	76 422	0	(5 035)	71 387
52	Environnement	30 918	171	0	31 089
12	Finances	7 896	0	0	7 896
15	Santé et Affaires sociales	282 615	2 417	0	285 032
55	Voirie et Travaux publics	120 675	0	(273)	120 402
08	Justice	59 919	0	(16)	59 903
10	Commission de la fonction publique	38 615	0	0	38 615
54	Tourisme et Culture	23 669	0	(81)	23 588
11	Direction de la condition féminine	1 910	11	0	1 921
22	Société de développement du Yukon	5 975	0	0	5 975
18	Société d'habitation du Yukon	18 000	126	0	18 126
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		933 137	5 495	(5 707)	932 925

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	50	25	0	75
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	7	0	0	7
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	2	0	0	2
02	Bureau du Conseil exécutif	127	16	0	143
51	Services aux collectivités	117 245	0	(8 725)	108 520
07	Développement économique	1 251	0	0	1 251
03	Éducation	9 973	43	0	10 016
53	Énergie, Mines et Ressources	1 688	0	(510)	1 178
52	Environnement	1 480	0	(99)	1 381
12	Finances	76	0	0	76
15	Santé et Affaires sociales	9 547	0	(1 870)	7 677
55	Voirie et Travaux publics	90 430	0	(6 140)	84 290

LOI D’AFFECTATION N° 3 POUR L’EXERCICE 2012-2013
ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	6 773	0	(2 586)	4 187
10	Commission de la fonction publique	102	0	0	102
54	Tourisme et Culture	2 835	62	0	2 897
11	Direction de la condition féminine	4 012	0	(700)	3 312
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d’habitation du Yukon	24 037	0	(2 020)	22 017
	Total partiel : capital	269 640	146	(22 650)	247 136
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		1 202 777	5 641	(28 357)	1 180 061

THIRD APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current Spending Authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	6,702	0	0	6,702
	- Home Owner Grants	3,500	0	0	3,500
	- Comprehensive Municipal Grants	16,578	0	0	16,578
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	141	0	0	141
	- Post Secondary Student Grants	4,728	0	0	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	201	34	0	235
	- Child Care Subsidies	2,672	0	(752)	1,920
	- Social Assistance – Whitehorse	12,944	0	(1,500)	11,444
	- Yukon Seniors’ Income Supplement	876	0	0	876
	- Pioneer Utility Grant	1,488	244	0	1,732
	- Medical Travel Subsidies	1,400	140	0	1,540
	- Social Assistance – Region	1,493	0	(157)	1,336
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women’s Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		52,839	418	(2,409)	50,848

THIRD APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current Spending Authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
Subtotal Capital Grants		<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>52,839</u>	<u>418</u>	<u>(2,409)</u>	<u>50,848</u>

LOI D'AFFECTION N° 3 POUR L'EXERCICE 2012-2013

**ANNEXE B
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		<u>à ce jour</u>	<u>par la présente</u>	<u>non requis par</u>	(autorisation
			<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affectation</u>	dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	6 702	0	0	6 702
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 500	0	0	3 500
	- Subventions municipales globales	16 578	0	0	16 578
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	141	0	0	141
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728	0	0	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	201	34	0	235
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 672	0	(752)	1 920
	- Aide sociale – Whitehorse	12 944	0	(1 500)	11 444
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	876	0	0	876
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 488	244	0	1 732
	- Subventions pour voyages médicaux	1 400	140	0	1 540
	- Aide sociale – régionale	1 493	0	(157)	1 336

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2012-2013
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>				
55 Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08 Justice	0	0	0	0
10 Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54 Tourisme et Culture	0	0	0	0
11 Direction de la condition féminine	0	0	0	0
22 Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18 Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19 Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	52 839	418	(2 409)	50 848
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>				
01 Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24 Bureau des élections	0	0	0	0
23 Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26 Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02 Bureau du Conseil exécutif	0	0	0	0
51 Services aux collectivités	0	0	0	0
07 Développement économique	0	0	0	0
03 Éducation	0	0	0	0
53 Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52 Environnement	0	0	0	0
12 Finances	0	0	0	0
15 Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55 Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08 Justice	0	0	0	0
10 Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54 Tourisme et Culture	0	0	0	0
11 Direction de la condition féminine	0	0	0	0
22 Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18 Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total partiel : subventions relatives au capital	0	0	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)	52 839	418	(2 409)	50 848
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2012-13
SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2013/31. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$(Dollars in

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	30
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	1,115
07	Economic Development	0
03	Education	1,625
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	171
12	Finance	0
15	Health and Social Services	2,417
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	11
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	126
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	5,495

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	25
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	16
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	43
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	62
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital	146

TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL

5,641

LOI D'AFFECTION N° 3 POUR L'EXERCICE 2012-2013

**ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le *Décret 2013/31*. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	30
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	1 115
07	Développement économique	0
03	Éducation	1 625
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	171
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	2 417
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	11
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	126
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
	Total partiel : fonctionnement et entretien	5 495

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	25
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	16
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	43
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	62
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : capital	146

TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL

5 641